

E10 - Hedonism

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Fb

"This world is kill or be killed."

[00:05] Fb

"There's no such thing as heaven."

[00:07] Fb

"Once fallen, there's no hope."

[00:10] Fb

*There are people who struggle
because of these beliefs.*

[00:13] Fb

Hey! You there!

[00:15] Fb

Are you pretending you don't see it?

[00:18] Fb

Too bad we can't do the same.

[00:21] Fb

We wish to wipe away your tears.

[00:24] Fb

We'll make smiles bloom in multitudes.

[00:27] Fb

Of course, compensation is required.

[00:30] Fb

Just stop by Bar F, won't you?

[00:33] Fb

Don't worry... no need for money.

[00:36] Fb

There's only one thing we want!

SIGN We'll Save Your Heart

SIGN We'll take your heart.

[00:42] Fb

We'll take your heart!

SIGN Ranmaru

SIGN ~ We'll Save Your Heart ~

[02:18] Que

Why is it taking you so long to find Sirius?

[02:21] Tak

Gosh, it's so hard to make time when we're collecting wicked souls.

[02:27] Que

You're sure it's not your dalliances with women?

[02:30] Tak

Perish the thought.

[02:31] Que

I certainly hope you're not drinking and smoking, too.

[02:35] Tak

Guaranteed.

[02:36] Que

I've given you a special mission.

[02:39] Que

I'll overlook any number of offenses.

[02:41] Que

But if you do anything demeaning to fairykind—

[02:43] Tak

Absolutely.

[02:46] Que

He's utterly galling!

[02:48] But

He's more sincere than he lets on.

[02:50] But

He approaches his missions with a calmness that borders on cruelty.

[02:52] But

He'll never be swayed by emotion.

SIGN Takara! It's been forever.

How are you?

SIGN Fine. You?

SIGN I've been missing you so much. When can we meet up?

SIGN Waiting for your call. ♥

[02:55] Tak

Mission this, mission that...

[02:58] Tak

Hello there! Long time no see!

[03:01] Tak

Wanna get together this weekend?

[03:04] Que

Takara's father was the same way.

[03:08] But

And it led him to an early grave.

[03:11] Que

It was the loss of his father that eroded
the foundation of the fairy world.

[03:17] But

And I, Hojo, shall never live
down my failure to see it.

[03:25] (Flashback) Tak

My name is Takara Utashiro.

[03:28] (Flashback) Girl

Oh, what a cutie!

[03:29] (Flashback) Girl

Is this your bastard kid?

[03:31] (Flashback) Law

Heck no.

[03:34] (Flashback) Law

He's the kid of a dear old boss of mine.

[03:38] (Flashback) Law

The same one that got me cast down here,

[03:40] (Flashback) Law

so I could become the crooked
lawyer you know and love.

[03:45] (Flashback) Girl

Oh! Is he a fairy, too?

[03:47] (Flashback) Law

But don't you go telling!

[03:48] (Flashback) Law

He's not fallen yet.

[03:50] (Flashback) Law

He's still 100% on the ins.

[03:53] (Flashback) Law

But that world's on its last legs.

[03:56] (Flashback) Law

I'll show you how to make
your way in this world!

[04:04] (Flashback) Tak

Revive the Metallum Clan... someday.

[04:10] Tak

But I've been doing the human thing
quite a while now, haven't I?

[04:22] Tak

You okay?

[04:25] Tina

Ow, ow...

[04:28] Tak

Wow!

[04:29] Tak

Like a kitten to the flame!

[04:32] Tak

That eager to throw
yourself at me, were you?

[04:36] Tina

Oh, please! That's the stupidest
thing I've ever heard.

[04:39] Tak

You appear to be in distress.

[04:41] Tak

Rushing to see a sweetheart, were you?

[04:44] Girl

"We'll Save Your Heart"?

[04:47] Tak

If you find yourself in
need, I'd be happy to—

[04:50] Girl

In that case...

[04:51] Girl

Take me to the man I love
most in this world!

[04:55] Tak

Man?

[04:57] Tak

Sorry?

SIGN Taboo No. 10

"Hedonism"

SIGN Kogane Pharmacy

SIGN Temporary Childcare

SIGN Green Nursery School

SIGN Monthly Contracts

[05:05] Girl

Hey, sweetie! Mommy's here!

[05:08] Tina

Hey! Sorry I'm so late!

[05:12] Tina

Handsome, isn't he?

[05:13] Tak

I can't compete!

[05:16] Tina

Is he still feverish?

[05:17] Girl

Sorry.

[05:18] Girl

It went down right after we called.

[05:21] Tina

Great!

[05:22] Girl

Was your work okay with you leaving?

[05:24] Tina

Crap! I just dashed out!

[05:27] Tak

You silly thing.

SIGN Kirarin Girls

[05:33] Girl

There, there!

[05:34] Girl

He's fast asleep now!

[05:43] Tak

Hey, she's good!

[05:46] Girl

She's the best dancer here!

[05:48] Girl

She could be doing way better than
this place, if you ask me.

[05:57] Man

Come on, man. We're open for business.

[06:00] Man

Don't bother the talent—

[06:02] Tina

Let's head out back.

[06:02] Man

Hey!

[06:03] Girl

It's her taste in men that
could use some work.

[06:06] Man

Doesn't even look in on his own kid...

[06:09] Tina

Sorry. This is all I have right now.

[06:13] So

Oh, yeah?

[06:17] Tina

Selling this off should
get you what you need.

[06:20] So

Thanks.

[06:22] Tina

Not that it'll fetch much.

[06:24] So

I'll win the big prize next time.

[06:26] So

And when I do... let's get married!

[06:29] Tina

Sure.

[06:30] So

Bye!

[06:34] Tak

Dearie?

[06:36] Tak

I think you're on.

[06:40] Tina

He's a novelist.

[06:41] Tina

He's working really hard.

[06:43] Tina

So... I want to support his dream.

[06:50] Tak

Look at me go! Aren't I a gentleman?

[06:56] Girl

Silly.

[06:58] Girl

Okay, let's make that money!

[07:00] Girl

For my family!

[07:15] Tak

Love does blind us to a
person's true nature.

[07:28] Jyu

Morning, Uruu!

[07:31] Uru

Where's Takara?

[07:32] Ran

On an outing, as usual.

[07:34] Uru

Honestly.

[07:36] Uru

Have you fully recovered?

[07:38] Hom

Y-Yeah...

[07:41] Uru

I see.

[07:59] Girl

Kiss me, please.

[08:02] Tak

Love's not what I want.

[08:06] Girl

Don't be silly.

[08:08] Tak

I'm not sure... what I want.

SIGN Ranmaru

SIGN ~ We'll Save Your Heart ~

SIGN Ranmaru

SIGN ~ We'll Save Your Heart ~

[08:26] Tak

It must've taken a lot of hard
work to get that good at dancing.

[08:31] Tina

I do it for him.

[08:32] Tina

If I work hard enough, I can
get us a real family life.

[08:37] Tina

I grew up in an orphanage, see,

[08:41] Tina

so I never really had a family.

[08:45] Tina

I never want my boy to
feel lonely like that.

[09:07] (Flashback) But

A special mission from the queen.

[09:09] (Flashback) But

Watch to see if Ranmaru
makes contact with Sirius.

[09:13] (Flashback) But

If Ranmaru seems inclined to
betray us, cause him to ascend.

[09:17] (Flashback) Tak

I will.

[09:18] (Flashback) But

And...

[09:20] (Flashback) But

I had another reason for bringing
together fairies of the five elements.

[09:24] (Flashback) But

One which I haven't told the queen.

[09:26] (Flashback) Tak

You mean...

[09:28] (Flashback) But

It's in line with your own goals, is it not?

[09:48] Tak

The fun times never last, do they?

[09:55] Man

You should dump that guy already.

[09:59] Man

He wouldn't go legit with this lady, either.

[10:05] So

Damn it!

[10:08] So

That dealer cheated me, I know it!

[10:12] So

What do you want?

[10:14] Tina

I wanted to ask you something.

[10:17] So

Wh-What is it?

[10:22] Tina

I...

[10:24] So

This is perfect timing!

[10:26] So

I wanted to ask you something, too.

[10:30] So

Look!

SIGN Want to Make Money?

SIGN Make 500,000 Per Night with "Soft Service"

[10:32] So

You're not making much at
your current place, right?

[10:35] So

You could make way more here!

[10:36] Sign

Top income! Top benefits!

[10:37] So

Of course... it's a more hands-on kind
of "service" than you do right now.

[10:42] Tina

What in the world are you talking about?

[10:45] So

What?

[10:47] So

Yeah, whatever.

[10:48] So

So you're abandoning me, too!

[10:50] Tina

Wait a minute!

[10:52] So

Don't touch me!

[10:55] Tina

We have a child together!

[10:58] So

How do I even know that's really my kid?

[11:03] So

I never wanna see you again!

[11:17] Tak

You'll get sick if you
spend the night there.

[11:20] Tina

Takara...

[11:22] Tak

Lovely lady, might I walk you home?

[11:29] Tina

Honestly, I feel so stupid.

[11:33] Tina

I knew... some part of me
knew he was just using me.

[11:39] Tina

But when he reached into his pocket...

[11:44] Tina

I honestly thought it might be a ring.

[11:49] Tina

I wanted to create a happy family,
full of smiles...

[11:56] Tak

You're working hard, Tina.

[11:58] Tak

I know the world is full of setbacks.

[12:01] Tak

But hard work has to be rewarded some day.

[12:04] Tak

I want to help make that happen.

[12:07] Rina

But how?

[12:09] Tak

Could I take your heart?

[12:13] Rina

My... heart?

[12:18] Rina

Yes.

[12:20] Tak

I will save your heart.

[13:35] Fb

Taboo rescinded!

[13:37] Fb

Love bedazzling!

[13:38] Fb

Fairy of Gold, Takara! Advent!

[13:46] Man

This is what gets my blood racing!

[13:48] Man

What do dreams and love matter?

[13:59] [SONG] Song

Spend my own money?

[14:03] [SONG] Song

Don't be stupid, girl

[14:08] [SONG] Song

Have you forgotten how
this fallen world works?

[14:15] [SONG] Song

Those who eat will eat all they can

[14:17] [SONG] Song

And you can't let yourself get eaten

[14:19] [SONG] Song

Money is what makes the world go round

[14:23] [SONG] Song

Now make that profit-loss calculation

[14:29] [SONG] Song

Ah, without mercy or sentiment

[14:31] [SONG] Song

Too much back-and-forth

[14:34] [SONG] Song

And you'll get lost again, poor child

[14:39] [SONG] Song

You don't need to make
payments on this favor

[14:43] [SONG] Song

Think of what's happening
as just like a dream

[14:47] [SONG] Song

And your tears are the one thing

[14:53] [SONG] Song

I won't put on your tab

[15:23] Tina

What is this place?

[15:24] Tina

Takara?!

[15:28] So

A person can't conquer their
hedonistic tendencies!

[15:31] So

The pleasures of drinking!
Smoking! Sex! Drugs!

[15:35] So

And gambling especially!

[15:42] So

Drink to your heart's content!

[16:01] Tak

You'll need more than that to knock me down!

[16:10] So

I'll coat your lungs in tar!

[16:27] Tak

Potent stuff!

[16:29] Tak

But that's a good evening's worth for me.

[16:37] Mom

Then... what about this?

[16:49] Tak

Mom...

[16:58] Mom

Takara... isn't this what
you've always wanted?

[17:04] Mom

Well? Do you like how it feels?

[17:08] Mom

Now... let's make it even better.

[17:29] Tina

Takara!

[17:31] So

Yes! Get on with it!

[17:34] Chil

Hedonism's honey contains
immeasurable sweetness.

[17:37] Chil

But it lasts only an instant...

[17:40] Chil

The acquisition of pleasure is
the acquisition of misfortune.

[17:47] Tak

No... this isn't what I want!

[17:53] Mom

I know. What you want is...

[17:58] Mom

The full-bodied love of your mother!

[18:08] Tak

What I want is... not you!

[18:15] Mom

Then you can die!

[18:19] Tak

My body can't—

[18:22] Tak

Homura!

[18:33] Tak

Ranmaru! Uruu!

[18:35] Jyu

Takara!

[18:38] Jyu

On ayus valta!

[19:06] So

I'm broke again?!

[19:09] Fb

On mayalta harikira!

[19:25] Fb

Unlock the heart's truth!

[19:36] Fb

Assumption of the Holy Mother!

[19:42] Fb

Go to heaven!

[20:00] Girl

Takara... I wish we could've been together.

[20:06] Jyu

Darn it, Takara. You're always
trying to fight on your own...

[20:11] Hom

How's about letting us help a little more?

[20:13] Uru

We're family, in case you've forgotten.

[20:17] Tak

Thanks, guys.

[20:22] Chil

I see...

[20:24] Chil

You've made your decision to live there.

[20:27] Chil

In that case...

[20:29] Chil

Go to hell!

[20:31] Chil

I'll send you there myself!

[20:35] But

They've become a fine family indeed.

[20:39] Que

Remind them of the Ten Laws.

[20:42] Que

I came up with those laws to ensure that
the same mistakes would never be repeated.

[20:48] Que

The smallest lapse can
lead to a kingdom's fall.

[20:52] Que

I believe you know that better than anyone.

[20:56] Que

We must never make a

mistake like that again.

SIGN Kirarin Girls

[21:02] Girl

It came! Your acceptance
letter for Cirque du Mars!

[21:07] Tina

Awesome!

[21:08] Tina

Mama's gonna keep working hard, okay?

[21:13] So

Tina! You gotta hide me!

[21:15] So

I won too much!

[21:17] So

They're gonna kill me!

[21:19] Tina

But we're heading for New York...

[21:22] So

I'll come with you!

[21:23] So

I'll pay for everything!

[21:25] So

Please! Stay with me!

[21:27] Tina

Um...

SIGN Enseiryu Saotome Law Firm

[21:32] Law

Takara! I've found out something
you wouldn't believe!

[21:36] Tak

The phone number of some little cutie?

[21:38] Law

This is no joking matter!

[21:41] Law

It's about the queen's past!

[21:44] Law

This is an idol unit that was once
very popular in the human world.

[21:49] Law

"Winter Tri-Angels."

[21:52] Law

And their producer slash label president.

[21:55] Law

Sirius. Betelgeuse. And...

[22:00] Law

Procyon.

SIGN This story is a work of fiction. The people, events, and groups portrayed therein are purely

imaginary and do not reflect the real world.

SIGN N

e

x

t

T

i

m

e

SIGN Taboo No. 11

"Hatred"

Revision #1

Created 2024-03-03 00:55:30 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 00:55:30 UTC by whimsee